

# Mamou Kamissogo

## Yereko

[Le succes]

Transcrit et Traduit par: Kassim Diallo

### **Yereko Yereko Yereko Yereko Kukala kelen kera suma di.**

[Le succes, le succes, le succes, le succes, un seul plant d'igname (s'est epanoui et) a donné un grand ombrage.]

### **Ne dun be n'yereko de la; an be ban yereko de la.**

[Je ne cherche qu'une issue favorable; Nous tous ne cherchons qu'une issue favorable.]

### **Jeli ni fina ni garankeden lu nin be ba yerekole la. A y'an demen yereko le dya.**

[Les griots, les maîtres de ceremonie et les cordonniers\* cherchent tous une bonne issue. Aidez nous a trouver un bonne issue.]

*\*les cordonniers- gens de caste*

### **Ne dun be n'yereko de la; An be b'an yereko de la.**

[Je ne cherche qu'une issue favorable; Nous tous ne cherchons qu'une issue favorable.]

### **Jembe folalu ni kora fola, gitari folalu an be b'an yereko le la.**

[Les jouers de djembe, de kora et les guitaristes, nous cherchons tous un bon issue.]

### **Goni folalu ni bala fola, file folalu an be b'an yereko le la.**

[Les jouers de ngoni, de balaphone, et la flute, nous cherchons tous un bon issue.]

### **A ye'n demen yereko la dya. Ne dun be yereko le la.**

[Aidez-moi á trouver une bonne issue. Je ne cherche qu'une issue favorable.]

[Refrain]

### **N'fa ka fo ye. Lasine ni Jigiba ka fo ko nin waara la ka yiriba ya yelenla yen ko ni ma se yelela ki ye dirikibo k'I ye sigi a suma koro o mana ke mogow be I miriya lon.**

[Mon pere m'a prodigue ce conseil. Lassine et Jigiba m'ont avisee; Ils m'ont dit que si je vois un arbre géant que je voudrais grimper, qu'en

cas d'échec, d'enlever ma chemise et m'asseoir á son ombre ; Ainsi, les gens comprendront mes intensions\*.]

*\*intensions- volonte*

**Ne dun be yerekole la; an be b'an yerekole la.**

[Moi je ne cherche qu'une bonne issue ; Nous cherchons tous une bonne issue.]

**Ne ba ka fo ye, jeli kani ni Mayi ka fo ye.**

[Ma mere a prodigue a conseil, Jeli Kani et Mayi m'ont avisee.]

**Ko nin waara la ka jeli nin finfa kenekan, I ka na fo wo suma bi nun nan.**

[Elles m'ont dit que si je suis chargee de souffler une plaie infectee, de ne jamais affirmer que sa puanteur me gene.]

**An dun b'an yerekole la; An be b'an yereko le la.**

Nous ne cherchons qu'une bonne issue; Nous cherchons tous une bonne issue

**Yereko Yereko Yereko Yereko, kukala kelen kera suma di. [x2]**

[Le succes, le succes, le succes, le succes, un seul plant d'igname (s'est epanoui et) a donne un grand ombrage.]

**Ne dun be n'yereko de la ; An be ban yereko de la. [x2]**

[Moi je ne cherche qu'une bonne issue ; Nous cherchons tous une bonne issue.]

[refrain]

**Ne dun be n'yereko de la ; An be ban yereko de la.**

[Moi je ne cherche qu'une bonne issue ; Nous cherchons tous une bonne issue.]